

« E ciò sarebbe voler creare un vero *mostro* di fronte al mondo.

« Sarebbe qualcosa come un uomo con due nomi, con due teste, due cervelli, due lingue, due corpi, ecc. Ma, di grazia, perchè formare del Serbo e del Croato un *mostro nazionale* quando se ne può assolutamente fare a meno?

« E si inganna chi crede che la differenza fra la letteratura serba e la croata consista solo in ciò che esse si servono di due scritture diverse. Se si trattasse soltanto di questo, la cosa sarebbe di poca importanza. Tutti i Serbi di una certa cultura leggerebbero da gran tempo libri scritti con caratteri latini. Ma le cose stanno diversamente. Non soltanto la scrittura forma la letteratura e neppure basta a formarla la piena identità del linguaggio.

« Percorrete la letteratura serba e la croata dai suoi inizi ai giorni nostri e vedrete che quelle letterature non furono mai simili. E come avrebbero potuto esserlo, se la nostra vita è stata sempre assolutamente diversa?

« Diversa, tanto la vita materiale, quanto quella intellettuale.

« Chi esamina la letteratura serba e la letteratura croata delle varie epoche vedrà che sull'una e sull'altra hanno esercitato una efficacia più o meno grande la letteratura greca e la romana e l'italiana e la tedesca e la russa, ma mai sulla letteratura croata ha esercitato influenza in misura sensibile la letteratura serba ed ancor meno